

- CZ** **Ponorná čerpadla**
„Původní návod k obsluze“
- SK** **Ponorné čerpadlá**
„Preklad pôvodného návodu“
- EN** **Submersible pumps**
„Translation of the original instruction manual“

Platný od /Platný od /Valid since **13.04.2022**

Verze /Verzia /Version: **8**

CZ

Obsah

1	SYMBOLY	3
2	BEZPEČNOST	4
2.1	SOUHRN DŮLEŽITÝCH UPOZORNĚNÍ	4
2.2	NESPRÁVNÉ POUŽITÍ.....	4
3	VÝROBNÍ ŠTÍTEK PONORNÉHO ČERPADLA	4
4	DOPRAVA A SKLADOVÁNÍ	5
5	INSTALACE	5
5.1	NASTAVENÍ AUTOMATICKÉHO A MANUÁLNÍHO REŽIMU.....	5
5.2	OVLÁDÁNÍ AUTOMATICKÉHO REŽIMU	5
6	PŘIPOJENÍ VÝTLAČNÉHO POTRUBÍ	5
7	PROVOZ ČERPADLA	6
7.1	ROZSAH POUŽITÍ.....	6
8	VYČIŠTĚNÍ A USKLADNĚNÍ	6
8.1	USKLADNĚNÍ	6
9	TECHNICKÁ DATA	6
10	ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ	7
11	SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS	20
12	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA	20
13	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	21
14	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	22
15	EU DECLARATION OF CONFORMITY	23

1 Symboly

V návodu k obsluze jsou uvedeny následující symboly, jejichž účelem je usnadnit pochopení uvedeného požadavku.



Dodržujte pokyny a výstrahy, v opačném případě hrozí riziko poškození zařízení a ohrožení bezpečnosti osob.



V případě nedodržení pokynů či výstrah spojených s elektrickým zařízením hrozí riziko poškození zařízení nebo ohrožení bezpečnosti osob.



Poznámky a výstrahy pro správnou obsluhu zařízení a jeho částí.



Úkony, které může provádět provozovatel zařízení. Provozovatel zařízení je povinen se seznámit s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Poté je zodpovědný za provádění běžné údržby na zařízení. Pracovníci provozovatele jsou oprávněni provádět běžné úkony údržby.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, oprávněný provádět opravy elektrických zařízení, včetně údržby. Tito elektrotechnici musí mít oprávnění pracovat s elektrickými zařízeními.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, který disponuje schopnostmi a kvalifikací pro instalaci zařízení za běžných provozních podmínek a pro opravu elektrických i mechanických prvků zařízení při údržbě. Elektrotechnik musí být schopen provést jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zařízení.



Upozorňuje na povinnost používat osobní ochranné pracovní prostředky.



Úkony, které se smí provádět pouze na zařízení, které je vypnuté a odpojené od napájení.



Úkony, které se provádějí na zapnutém zařízení.

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento výrobek a žádáme Vás před uvedením do provozu o přečtení tohoto Návodu pro montáž a obsluhu.

2 Bezpečnost

2.1 Souhrn důležitých upozornění



- Všechny elektrické zásuvky musí být uzemněny.
- Přístroj nesmíte přenášet ani jej kotvit za napájecí kabel.
- Napájecí napětí musí být stejné jako napětí uvedené na štítku čerpadla.
- Aby se předcházelo zbytečným rizikům, musí komponenty instalovat a měnit výhradně autorizovaní pracovníci servisu.
- Elektrické spoje smí zajišťovat pouze odborníci či elektrikáři a je nutné přitom dodržovat platné státní předpisy.
- Čerpadlo musí být připojeno na proudový chránič o maximální hodnotě 30 mA.
- Před zprovozněním zkontrolujte připojení zástrčky. Pokud je vodič poškozen, musí jej vyměnit servisní středisko nebo příslušný technický pracovník.
- Nepoužívejte čerpadlo, když je někdo ve vodě.
- Před čištěním a údržbou odpojte vodní čerpadlo od hlavního napájecího zdroje.
- Konektory pro elektrické zástrčky a prodlužovací kabely musí být vodotěsné a nesmí se ponořit do vody. Navíc se konektory nesmí pokládat na zem. Doporučuje se, umístit zásuvku nejméně 60 mm nad zemí.
- Ke kontaminaci kapaliny může dojít v důsledku úniku mazacího oleje.



Nerespektování bezpečnostních pokynů znamená riziko ohrožení života!

2.2 Nesprávné použití

Ponorné čerpadlo není určeno pro čerpání hořlavín, ropných produktů a do prostředí s nebezpečím výbuchu.

3 Výrobní štítek ponorného čerpadla

ilustrační obrázek

Q_{max} = Maximální průtok

H_{max} = Maximální výtlačná výška

Max Depth = Maximální hloubka ponoru

P1 = Vstupní příkon

P2 = Výstupní výkon

I_n = jmenovitý vstupní proud

MaxTemp = Maximální teplota kapaliny

IP = Stupeň krytí

Weight = Hmotnost čerpadla

pumpa blue line



U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ

PSDR400P

N.

Q _{max} [m ³ /hod.]: 9	H _{max} [m]: 8	Max Depth [m]: 7
P1 [kW]: 0,4	I _n [A]: 1,4	230V
P2 [kW]: 0,18	MaxTemp [°C]: 35	50Hz
IPX8	Weight [kg]: 4,55	

4 Doprava a skladování



Ponorné čerpadlo je možné přepravovat zabalené v krabici v horizontální poloze. Musí být pevně ukotveno, aby se nepřevrátilo nebo neodvalovalo.

5 Instalace



- Zařízení ponořte do hloubky udané technickými parametry.
- Při instalaci zařízení se ujistěte, že sací otvor není blokován cizími tělesy.

5.1 Nastavení automatického a manuálního režimu

Spínač se nastavuje ovladačem (červené tlačítko) senzoru v tělese čerpadla, které automaticky řídí spínání dle vodní hladiny.

Pomocí ovladače nastavíte, od jaké hladiny bude voda čerpána.

5.2 Ovládání automatického režimu

Automatický provoz má tři režimy. Vždy poznáte, který režim máte zrovna nastavený podle led indikátorů.

- Jedno stisknutí ovladače způsobí, že se bude voda čerpat od nejnižšího čidla.
- Dvě stisknutí ovladače – voda bude čerpána od středního čidla čerpadla.
- Tři stisknutí ovladač – voda bude čerpána od nejvyššího čidla.
- Podržení tlačítka – přepne čerpadlo do manuálního režimu.

Manuální režim používejte jen tehdy, kdy víte, že nemůže dojít voda - to by způsobilo, že poběží čerpadlo na sucho (například v potoce).



Hrozí riziko poškození zařízení!

Nezvedejte čerpadlo za kabel ani za tlakovou hadici, protože jak kabel, tak tlaková hadice nejsou na takový tah navrženy.



Při zavěšení na laně neprovozujte čerpadlo bez tlakové hadice, aby se čerpadlo nemohlo otáčet kolem své osy. Při trvalé práci s čerpadlem na laně je nutné pravidelně kontrolovat stav lana, protože by po delším používání mohlo prasknout.

6 Připojení výtlačného potrubí



- Nainstalujte výtlačné potrubí na výtlak čerpadla. Všechny spoje musí být utěsněny vhodnou těsnící páskou.
- Při používání tlakové hadice je nutno na výtlak čerpadla nainstalovat příslušnou redukci pro tlakové hadice.
- Tlakovou hadici musíte připojit k hadicové redukci a připevnit ji hadicovou sponou.

CZ

- Doporučujeme používat pevná potrubí se zpětným ventilem. To zabrání kapalině proudit při odstavení zpět do čerpadla.
- K přivázání čerpadla za držadlo použijte vhodné lano a čerpadlo ponořte, pokud možno tak, aby z něj vyprchal všechen vzduch

7 Provoz čerpadla



K držadlu musí být před prvním použitím připojeno dostatečně dlouhé a pevné lano. Jakmile je čerpadlo ponořené do kapaliny, lze lano a držadlo použít k vybalancování čerpadla.

7.1 Rozsah použití

Čerpadlo je určeno k automatickému čerpání vody v domácnostech, nebo na domácích zahradách k zavlažování.

Čerpadlo je vhodné pouze pro odčerpávání čisté vody a nikoli pro domácí odpad či vodu s obsahem pevných částic.

8 Vyčištění a uskladnění



Vyčistěte venkovní část zařízení.

Propláchněte čerpadlo čistou vodou. K odstranění pevných nečistot můžete použít kartáč. Ponořte čerpadlo do nádoby s čistou vodou, odpojte hadici a nechte chvíli běžet a propláchněte čerpadlo vodou.

8.1 Uskladnění

Hrozí-li riziko námrazy, vytáhněte zařízení s příslušenstvím, vyčistěte a uskladněte jej na místě chráněném před mrazem.

9 Technická data



Model	PSDR750P	PSDR400P
Napětí / Kmitočet	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Jmenovitý výkon	750 W	400 W
Typ ochrany	IPX8	IPX8
Hmax	8,5 m	8 m
Qmax	13 m ³ /hod	9 m ³ /hod
Max. hloubka ponoru	7 m	7 m

Max. velikost částic	5 mm	5 mm
Automatický režim Minimální hloubka vody při zapnutí čerpadla	100-180 mm	100-180 mm
Automatický režim Maximální čerpání do výšky vody	60 mm	60 mm
Manuální režim Minimální hloubka vody při zapnutí čerpadla	60 mm	60 mm
Manuální režim Maximální čerpání do výšky vody	5 mm	5 mm



Pozor, riziko poškození spotřebiče! Uvedená velikost částic se netýká písku nebo kamínků, ale měkkých částic, jako je chmýří apod., které nemohou v čerpadle zaklínit rotor.

10 Odstraňování problémů



Ve většině případů budete schopni řešit problémy sami. Předtím, než nás budete kontaktovat můžete technickou podporu nalézt v níže uvedené tabulce. Tato tabulka Vám může ušetřit spoustu práce a případné výdaje.

Chyba	Příčina	Odstranění problémů
Čerpadlo se nezapíná.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Odpojený napájecí zdroj. 2. Kontakt senzoru je zablokovaný nečistotami. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte napájecí zdroj. 2. Vyčistěte senzor.
Nedostatek vody.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zablokovaný vstup. 2. Je ohnutá tlaková hadice 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vyčistěte vstup. 2. Upravte, popřípadě vyměňte hadici.
Čerpadlo se nezapíná.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Plovák (senzor) není ponořený. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte, zdali je čerpadlo správně umístěné.
Příliš slabý/nízký průtok	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zablokovaný vstup. 2. Znečištěné části čerpadla. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vyčistěte vstup. 2. Vyčistěte čerpadlo, popřípadě vyměňte opotřeбенé části.
Čerpadlo se vypíná.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pokud je voda příliš znečištěná, může se čerpadlo zastavovat a tepelný jistič přerušit přívod proudu do motoru. 2. Pokud je teplota příliš vysoká, přeruší tepelný jistič přívod proudu. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Odpojte hlavní napájecí zdroj a vyčistěte čerpadlo. 2. Zajistěte, aby maximální teplota vody nepřesáhla 35°C.



Čerpadlo nesmí přepravovat korozivní, hořlavé ani explozivní látky (např. benzín, petrolej, nitro ředidlo), tuky, olej a odpad z toalet, ani hustý odpadní kal. Teplota kapaliny nesmí přesáhnout 35 °C.

SK

Obsah

1	SYMBOLY	9
2	BEZPEČNOSŤ	10
2.1	SÚHRN DÔLEŽITÝCH UPOZORNENÍ	10
2.2	NESPRÁVNE POUŽITIE	10
3	VÝROBNÝ ŠTÍTOK PONORNÉHO ČERPADLA	10
4	DOPRAVA A SKLADOVANIE	11
5	INŠTALÁCIA	11
5.1	NASTAVENIE AUTOMATICKÉHO A MANUÁLNEHO REŽIMU.....	11
5.2	OVLÁDANIE AUTOMATICKÉHO REŽIMU	11
6	PRIPOJENIE VÝTLAČNÉHO POTRUBIA	11
7	PREVÁDZKA ČERPADLA	12
7.1	ROZSAH POUŽITIA.....	12
8	VYČISTENIE A USKLADNENIE	12
8.1	USKLADNENIE.....	12
9	TECHNICKÉ ÚDAJE	12
10	ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV	13
11	SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS	20
12	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA	20
13	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	21
14	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	22
15	EU DECLARATION OF CONFORMITY	23

1 Symboly

V návode na obsluhu sú uvedené nasledujúce symboly, ktorých účelom je uľahčiť pochopenie uvedenej požiadavky.



Dodržujte pokyny a výstrahy, v opačnom prípade hrozí riziko poškodenia zariadenia a ohrozenie bezpečnosti osôb.



V prípade nedodržania pokynov či výstrah spojených s elektrickým zariadením hrozí riziko poškodenia zariadenia alebo ohrozenie bezpečnosti osôb.



Poznámky a výstrahy pre správnu obsluhu zariadenia a jeho častí.



Úkony, ktoré môže vykonávať prevádzkovateľ zariadenia. Prevádzkovateľ zariadenia je povinný sa zoznámiť s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Potom je zodpovedný za vykonávanie bežnej údržby na zariadení. Pracovníci prevádzkovateľa sú oprávnení vykonávať bežné úkony údržby.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, oprávnený vykonávať opravy elektrických zariadení, vrátane údržby. Títo elektrotechnici musia mať oprávnenie pracovať s elektrickými zariadeniami.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, ktorý disponuje schopnosťami a kvalifikáciou pre inštaláciu zariadení za bežných prevádzkových podmienok a pre opravu elektrických i mechanických prvkov zariadení pri údržbe. Elektrotechnik musí byť schopný vykonať jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zariadení.



Upozorňuje na povinnosť používať osobné ochranné pracovné prostriedky.



Úkony, ktoré sa smú vykonávať len na zariadení, ktoré je vypnuté a odpojené od napájania.



Úkony, ktoré sa vykonávajú na zapnutom zariadení.

Ďakujeme Vám, že ste si zakúpili tento výrobok a žiadame Vás pred uvedením do prevádzky o prečítanie tohto Návodu pre montáž a obsluhu.

2 Bezpečnosť

2.1 Súhrn dôležitých upozornení



- Všetky elektrické zásuvky musia byť uzemnené.
- Prístroj nesmiete prenášať ani ho kotviť za napájací kábel.
- Napájacie napätie musí byť rovnaké ako napätie uvedené na štítku čerpadla.
- Aby sa predchádzalo zbytočným rizikám, musia komponenty inštalovať a meniť výhradne autorizovaní pracovníci servisu.
- Elektrické spoje smú zaisťovať len odborníci či elektrikári a je nutné pritom dodržiavať platné štátne predpisy.
- Čerpadlo musí byť pripojené na prúdový chránič s maximálnou hodnotou 30 mA.
- Pred sprevádzkovaním skontrolujte pripojenie zástrčky. Pokiaľ je vodič poškodený, musí ho vymeniť servisné stredisko alebo príslušný technický pracovník.
- Nepoužívajte čerpadlo, keď je niekto vo vode.
- Pred čistením a údržbou odpojte vodné čerpadlo od hlavného napájacieho zdroja.
- Konektory pre elektrické zástrčky a predlžovacie káble musia byť vodotesné a nesmú sa ponoriť do vody. Navyše sa konektory nesmú pokladať na zem. Odporúča sa umiestniť zásuvku najmenej 60 mm nad zemou.
- Ku kontaminácii kvapaliny môže dôjsť v dôsledku úniku mazacieho oleja.



Nerešpektovanie bezpečnostných pokynov znamená riziko ohrozenia života!

2.2 Nesprávne použitie

Ponorné čerpadlo nie je určené pre čerpanie horľavín, ropných produktov a do prostredia s nebezpečenstvom výbuchu.

3 Výrobný štítok ponorného čerpadla

ilustračný obrázok

Q_{max} = Maximálny prietok

H_{max} = Maximálna výtlačná výška

Max Depth = Maximálna hĺbka ponoru

P1 = Vstupný príkon

P2 = Výstupný výkon

I_n = menovitý vstupný prúd

MaxTemp = Maximálna teplota kvapaliny

IP = Stupeň krytia

Weight = Hmotnosť čerpadla

pumpa blue line



U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ

PSDR400P

N.

Q _{max} [m ³ /hod.]: 9	H _{max} [m]: 8	Max Depth [m]: 7
P1[kW]: 0,4	I _n [A]: 1,4	230V
P2 [kW]: 0,18	MaxTemp [°C]: 35	50Hz
IPX8	Weight [kg]: 4,55	

4 Doprava a skladovanie



Ponorné čerpadlo je možné prepravovať zabalené v škatuli v horizontálnej polohe. Musí byť pevne ukotvené, aby sa neprevrátilo alebo neprevalilo.

5 Inštalácia



- Zariadenie ponorte do hĺbky udanej technickými parametrami.
- Pri inštalácii zariadenia sa uistite, že sací otvor nie je blokovaný cudzími telesami.

5.1 Nastavenie automatického a manuálneho režimu

Spínač sa nastavuje ovládačom (červené tlačidlo) senzora v telese čerpadla, ktoré automaticky riadi spínanie podľa vodnej hladiny.

Pomocou ovládača nastavíte, od akej hladiny bude voda čerpaná.

5.2 Ovládanie automatického režimu

Automatická prevádzka má tri režimy. Vždy spoznáte, ktorý režim máte práve nastavený podľa led indikátorov.

- Jedno stlačenie ovládača spôsobí, že sa bude voda čerpať od najnižšieho snímača.
- Dve stlačenia ovládača – voda bude čerpaná od stredného snímača čerpadla.
- Tri stlačenia ovládača – voda bude čerpaná od najvyššieho snímača.
- Podržanie tlačidla – prepne čerpadlo do manuálneho režimu.

Manuálny režim používajte len vtedy, keď viete, že nemôže dôjsť voda - to by spôsobilo, že pobeží čerpadlo na sucho (napríklad v potoku).



Hrozí riziko poškodenia zariadenia!

Nezdvíhajte čerpadlo za kábel ani za tlakovú hadicu, pretože ako kábel, tak tlaková hadica nie sú na taký ťah navrhnuté.



Pri zavesení na lano neprevádzkujte čerpadlo bez tlakovej hadice, aby sa čerpadlo nemohlo otáčať okolo svojej osi. Pri trvalej práci s čerpadlom na lane je nutné pravidelne kontrolovať stav lana, pretože by po dlhšom používaní mohlo prasknúť.

6 Pripojenie výtlačného potrubia



- Nainštalujte výtlačné potrubie na výtlak čerpadla. Všetky spoje musia byť utesnené vhodnou tesniacou páskou.
- Pri používaní tlakovej hadice je nutné na výtlak čerpadla nainštalovať príslušnú redukciu pre tlakové hadice.

SK

- Tlakovú hadicu musíte pripojiť k hadicovej redukcii a pripevniť ju hadicovou sponou.
- Odporúčame používať pevné potrubia so spätným ventilom. To zabráni kvapaline prúdiť pri odstavení späť do čerpadla.
- Na priviazanie čerpadla za držadlo použijete vhodné lano a čerpadlo ponorte, pokiaľ možno tak, aby z neho vyprchal všetok vzduch.

7 Prevádzka čerpadla



K držadlu musí byť pred prvým použitím pripojené dostatočne dlhé a pevné lano. Akonáhle je čerpadlo ponorené do kvapaliny, je možné lano a držadlo použiť na vybalansovanie čerpadla.

7.1 Rozsah použitia

Čerpadlo je určené na automatické čerpanie vody v domácnostiach alebo na domácich záhradách na zavlažovanie.

Čerpadlo je vhodné len pre odčerpávanie čistej vody a nie pre domáci odpad či vodu s obsahom pevných častíc.

8 Vyčistenie a uskladnenie



Vyčistite vonkajšiu časť zariadenia.

Prepláchnite čerpadlo čistou vodou. Na odstránenie pevných nečistôt môžete použiť kefu. Ponorte čerpadlo do nádoby s čistou vodou, odpojte hadicu a nechajte chvíľu bežať a prepláchnite čerpadlo vodou.

8.1 Uskladnenie

Ak hrozí riziko námrazy, vyťahnite zariadenie s príslušenstvom, vyčistite a uskladnite ho na mieste chránenom pred mrazom.

9 Technické údaje



Model	PSDR750P	PSDR400P
Napätie / Kmitočet	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Menovitý výkon	750 W	400 W
Typ ochrany	IPX8	IPX8
Hmax	8,5 m	8 m

Qmax	13 m ³ /hod	9 m ³ /hod
Max. hĺbka ponoru	7 m	7 m
Max. veľkosť častíc	5 mm	5 mm
Automatický režim Minimálna hĺbka vody pri zapnutí čerpadla	100-180 mm	100-180 mm
Automatický režim Maximálne čerpanie do výšky vody	60 mm	60 mm
Manuálny režim Minimálna hĺbka vody pri zapnutí čerpadla	60 mm	60 mm
Manuálny režim Maximálne čerpanie do výšky vody	5 mm	5 mm



Pozor, riziko poškodenia spotrebiča! Uvedená veľkosť častíc sa netýka piesku alebo kamienkov, ale mäkkých častíc, akými je páperie apod., ktoré nemôžu v čerpadle zaseknúť rotor.

10 Odstraňovanie problémov



Vo väčšine prípadov budete schopní riešiť problémy sami. Predtým, ako nás budete kontaktovať môžete technickú podporu nájsť v nižšie uvedenej tabuľke. Táto tabuľka Vám môže ušetriť veľa práce a prípadné výdaje.

Chyba	Príčina	Odstránenie problémov
Čerpadlo sa nezapína.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Odpojený napájací zdroj. 2. Kontakt senzora je zablokovaný nečistotami. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontrolujte napájací zdroj. 2. Vyčistite senzor.
Nedostatok vody.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zablokovaný vstup. 2. Je ohnutá tlaková hadica. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vyčistite vstup. 2. Upravte, prípadne vymeňte hadicu.
Čerpadlo sa nezapína.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Plavák (senzor) nie je ponorený. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontrolujte, či je čerpadlo správne umiestnené.
Príliš slabý/nízky prietok.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zablokovaný vstup. 2. Znečistené časti čerpadla. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vyčistite vstup. 2. Vyčistite čerpadlo, prípadne vymeňte opotrebované časti.
Čerpadlo sa vypína.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pokiaľ je voda príliš znečistená, môže sa čerpadlo zastavovať a tepelný istič preruší prívod prúdu do motora. 2. Pokiaľ je teplota príliš vysoká, preruší tepelný istič prívod prúdu. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Odpojte hlavný napájací zdroj a vyčistite čerpadlo. 2. Zaisťte, aby maximálna teplota vody nepresiahla 35°C.



Čerpadlo nesmie prepravovať korozívne, horľavé ani explozívne látky (napr. benzín, petrolej, nitro riedidlo), tuky, olej a odpad z toaliet, ani hustý odpadový kal. Teplota kvapaliny nesmie presiahnuť 35 °C.

Obsah

1	SYMBOLS	15
2	SAFETY	16
2.1	SUMMARY OF IMPORTANT WARNINGS.....	16
2.2	INCORRECT APPLICATION	16
3	SUBMERSIBLE PUMP NAMEPLATE	16
4	TRANSPORT AND STORAGE	17
5	INSTALLATION	17
5.1	SETTING AUTOMATIC AND MANUAL MODE	17
5.2	AUTOMATIC MODE CONTROL	17
6	DELIVERY PIPE CONNECTION	17
7	PUMP OPERATION	18
7.1	RANGE OF APPLICATION.....	18
8	CLEANING AND STORAGE	18
8.1	STORAGE.....	18
9	SPECIFICATIONS	18
10	TROUBLESHOOTING	19
11	SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS	20
12	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA	20
13	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	21
14	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	22
15	EU DECLARATION OF CONFORMITY	23

1 Symbols

The following symbols are used in the instruction manual to provide a better understanding of the requirements.



Follow the instructions and warnings, otherwise there is a risk of damaging the equipment and endangering the safety of persons.



In case of not following the instructions or warnings associated with the electrical device, there is a risk of damage to the equipment or a risk to personal safety.



Notes and warnings regarding the correct operation of the device and its parts.



Operations that may be performed by the operator of the device. The operator is required to read the instructions in the instruction manual and he/she is responsible for carrying out routine maintenance on the device. Operator's personnel are authorised to carry out routine maintenance tasks.



Operations to be performed by a qualified electrician. A specialist technician authorised to carry out repairs of electrical devices, including maintenance. These electricians must be authorised to work with high voltage devices.



Operations to be performed by a qualified electrician. A specialized technician who has the skills and qualifications to install devices in normal operating conditions and to repair electrical and mechanical components of the device during maintenance. The electrician must be able to carry out simple electrical and mechanical maintenance tasks on the device.



Indicates the obligation to use personal protective equipment.



Operations that may only be performed on the device that is switched off and disconnected from the power supply.



Operations to be carried out on equipment that is switched on.

Thank you for purchasing this product. Please, read the installation and operating instructions before putting it into operation.

2 Safety

2.1 Summary of important warnings



- All electrical outlets must be grounded.
- Do not carry the unit or anchor it by power cord.
- The supply voltage must be the same as the voltage indicated on the pump's nameplate.
- To avoid unnecessary risks, components must only be installed and replaced by authorized service technicians.
- Electrical connections may only be made by specialists or electricians and the applicable national regulations must be observed.
- The pump must be connected to a current protector with a maximum rating of 30 mA.
- Check the plug connection before switching on. If the wire is damaged, it must be replaced by a service centre or a competent technician.
- Do not operate the pump when someone is in the water.
- Disconnect the water pump from the main power supply before cleaning and maintenance.
- Electrical plug connectors and extension cords must be watertight and must not be submerged in water. In addition, the plugs must not be placed on the ground. It is recommended to place the socket at least 60 mm above the ground.
- Fluid contamination may occur due to lubricating oil leakage.



Ignoring the safety instructions is a life-threatening risk!

2.2 Incorrect application

The submersible pump is not intended for pumping flammable liquids, petroleum products and for use in the areas with the danger explosion.

3 Submersible pump nameplate

Illustration plate

Q_{max} = Maximum flow

H_{max} = Maximum discharge height

Max Depth = Maximum dive depth

P₁ = Input power


P₂ = Output power

I_n = rated input current

MaxTemp = Maximum fluid temperature

IP = Degree of protection

Weight = Weight of the pump

pumpa blue line		 CE
U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ		
PSDR400P		N.
Q _{max} [m ³ /hod.]: 9	H _{max} [m]: 8	Max Depth [m]: 7
P ₁ [kW]: 0,4	I _n [A]: 1,4	230V
P ₂ [kW]: 0,18	MaxTemp [°C]: 35	50Hz
IPX8	Weight [kg]: 4,55	

4 Transport and storage



The submersible pump can be transported packed in a box in a horizontal position. It must be firmly anchored so that it does not tip or roll.

5 Installation



- Submerge the device to the depth indicated in the technical specifications.
- When installing the device, make sure that the suction opening is not blocked by foreign material.

5.1 Setting automatic and manual mode

The switch is set by the control (red button) of the sensor in the pump casing, which automatically controls the switching according to the water level.

Use the controller to set the level from which the water will be pumped.

5.2 Automatic mode control

Automatic operation has three modes. You can always tell which mode you have set by the LED indicators.

- One press of the control causes the water to be pumped from the lowest sensor.
- Two presses of the control - water will be pumped from the middle sensor of the pump.
- Three actuator presses - water will be pumped from the highest sensor.
- Holding the button - switches the pump to manual mode.

Only use manual mode when you know you cannot run out of water - this would cause the pump to run dry (for example, in a stream).



Device damage hazard!

Do not lift the pump by the cable or the pressure hose, as both the cable and the pressure hose are not designed for this purpose.



Do not operate the pump without the pressure hose when hanging on the rope, so that the pump cannot rotate on its axis. When working with the pump on the rope permanently, it is necessary to check the condition of the rope regularly, as it could break after longer period of use.

6 Delivery pipe connection



- Install the discharge line to the pump discharge. All joints must be sealed with suitable sealing tape.
- When using a pressure hose, the appropriate pressure hose reducer must be installed on the pump discharge.
- The pressure hose must be connected to the hose reducer and secured with a hose clamp.

EN

- It is recommended to use fixed pipes with a check valve. This will prevent fluid from flowing back into the pump when shut down.
- Use a suitable rope to tie the pump by the handle and submerge the pump, if possible, so that all the air escapes.

7 Pump operation



Sufficiently long and strong ropes must be attached to the handle before first use. Once the pump is immersed in the liquid, the rope and handle can be used to balance the pump.

7.1 Range of application

The pump is designed for automatic water pumping in homes or for garden irrigation.

The pump is designed for pumping clean water only, not for household waste or water containing solids.

8 Cleaning and storage



Clean the outside of the device.

Flush the pump with clean water. Use a brush to remove solid dirt. Immerse the pump in a container of clean water, open it and let it run for a while and rinse the pump with water.

8.1 Storage

In case of potential freezing, remove the device from the water, clean it and store it in a frost-free place.

9 Specifications



Model	PSDR750P	PSDR400P
Voltage / Frequency	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Rated power	750 W	400 W
Protection type	IPX8	IPX8
Hmax	8,5 m	8 m
Qmax	13 m ³ /h	9 m ³ /h
Max. immersion depth	7 m	7 m
Max. particle size	5 mm	5 mm
Automatic mode Max. depth for switching on	100-180 mm	100-180 mm
Automatic mode Maximum pumping up to water level	60 mm	60 mm

Manual mode Minimum water depth when pump is switched on	60 mm	60 mm
Manual mode Maximum pumping to water level	5 mm	5 mm



Device damage hazard! The particle size indicated does not refer to sand or pebbles, but to soft particles such as fluff etc., which cannot jam the pump rotor.

10 Troubleshooting



In most cases, you will be able to solve problems on your own. You can find technical support in the table below before contacting us. This table can save you a lot of work and potential expense.

Problem	Cause	Solution
The pump does not switch on.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Disconnected power supply. 2. Sensor contact is blocked by dirt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the power supply. 2. Clean the sensor.
Not enough water.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Blocked entry. 2. Pressure hose is bent 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Clean the input. 2. Adjust or replace the hose if necessary.
The pump does not switch on.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Float switch (sensor) isn't submersed. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check that the pump is correctly positioned.
Low flow	<ol style="list-style-type: none"> 1. Blocked entry. 2. Contaminated pump parts. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Clean the input. 2. Clean the pump, replace worn parts if necessary.
The pump switches off.	<ol style="list-style-type: none"> 1. If the water is too dirty, the pump may stop, and the thermal circuit breaker will cut off the power to the motor. 2. If the temperature is too high, the thermal circuit breaker cuts off the power to the pump. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Disconnect the main power supply and clean the pump. 2. Ensure that the maximum water temperature does not exceed 35 °C



The pump must not transport corrosive, flammable or explosive substances (e.g. gasoline, kerosene, nitro diluent), grease, oil and toilet waste, or thick waste sludge. The temperature of the liquid must not exceed 35 °C.

11 Servis a opravy / Service and repairs

Servisní opravy provádí autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Servisné opravy vykonáva autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Service repairs are performed by authorized service Pumpa, a.s.

12 Likvidace zařízení / Likvidácia zariadenia



V případě likvidace výrobku je nutno postupovat v souladu s právními předpisy státu ve kterém je likvidace prováděna.

/

V prípade likvidácie výrobku je nutné postupovať v súlade s právnymi predpismi štátu v ktorom je likvidácia vykonávaná.

/

The disposal of the product must be carried out in accordance with the legislation of the country in which the disposal is done

Změny vyhrazeny. / Zmeny vyhradené./ Changes reserved.

Tento produkt nesmí používat osoby do věku 18 let a starší osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. Pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím produkt mohou používat. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.

/

Tento produkt nesmie používať osoby do veku 18 rokov a staršie osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí. Ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám produkt môžu používať. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.

/

This product must not be used by persons under the age of 18 years or older with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge. If they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the potential hazards, they may use the product. Children must not play with the appliance. User cleaning and maintenance must not be carried out by unsupervised children

Seznam servisních středisek / Zoznam servisných stredísk / List of service centres

Podrobné informace o našich smluvních servisních střediscích a seznam servisních středisek je v aktuální podobě dostupný na našich webových stránkách: /

Podrobné informácie o našich zmluvných servisných strediskách a zoznam servisných stredísk je v aktuálnej podobe dostupný na našich webových stránkach: /

For detailed information about our contractual service centres, please visit:

www.pumpa.eu

13 EU Prohlášení o shodě

ANNEX IIA

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Výrobce: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Jméno a adresa osoby pověřené kompletací technické dokumentace: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00 Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Popis strojního zařízení

- **Výrobek:** Ponorná čerpadla na čistou vodu
- **Model:** PSDR750P, PSDR400P
- **Funkce:** Pro automatické čerpání vody v domácnostech, nebo na domácích zahradách k zavlažování

Prohlášení: Strojní zařízení splňuje příslušná ustanovení směrnice **2006/42/ES**

Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Prohlášení vydáno dne 24.09.2020, v Brně

ES/PUMPA/2019/010/rev.1

PUMPA, a.s. 1
U Svitavy 54/1, 618 00 Brno - nákup
IČO: 25518399, DIČ: CZ25518399

.....
za PUMPA, a.s. Martin Křapa, člen představenstva

CZ/SK/EN

14 EÚ Vyhlásenie o zhode

Preklad pôvodného EÚ Vyhlásenie o zhode

Výrobca: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Meno a adresa osoby poverenej kompletnej technickej dokumentácie: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Popis strojového zariadenia

- **Výrobok**: Ponorné čerpadlá na čistú vodu
- **Model**: PSDR750P, PSDR400P
- **Funkcie**: Pre automatické čerpanie vody v domácnostiach alebo na domácich záhradách na zavlažovanie.

Vyhlásenie: Strojové zariadenie spĺňa príslušné ustanovenia smernice **2006/42/ES**

Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Vyhlásenie vydané dňa 24.09.2020, v Brně

ES/PUMPA/2019/010/Rev.1

15 EU Declaration of conformity

Translation of the original EU Declaration of conformity

Producer: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Czech Republic, ID No.: 25518399

Name and address of the person in charge of the complete technical documentation: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Czech Republic, ID No: 25518399**

Description of the machinery:

- **Product**: Submersible pumps for clean water
- **Model**: PSDR750P, PSDR400P
- **Functions**: For automatic water pumping in households or for garden irrigation

Declaration: The machinery complies with the relevant directive **2006/42/ES**

Harmonised standards applied:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Declaration issued on September 24, 2020, in Brno

ES/PUMPA/2019/010/Rev.1

Vyskladněno z velkoobchodního skladu /
Vyskladnené z veľkoobchodného skladu /
Stocked from wholesale warehouse:
PUMPA, a.s.

pumpa®

ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÝ LIST / WARRANTY CARD

Typ (štítkový údaj) /
Typ (štítkový údaj) /
Type (label data)

Výrobní číslo (štítkový údaj) /
Výrobné číslo (štítkový údaj) /
Product number (label data)

**Tyto údaje doplní prodejce při prodeji /
Tieto údaje doplní predajca pri predaji /
This information will be added by the seller at the time of sale**

Datum prodeje / Dátum predaja / Date of sale

Poskytnutá záruka spotřebiteli /
Poskytnutá záruka spotrebiteľovi /
Warranty provided to the consumer

24

měsíců /
mesiacov /
months

Záruka je poskytována při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto dokladu /
Záruka je poskytovaná pri dodržaní všetkých podmienok pre montáž a prevádzku, uvedených v tomto doklade /

Warranty is provided if all installation and operating conditions specified in this document are met.

Název, razítko a podpis prodejce /
Názov, pečiatka a podpis predajcu /
Name, stamp and signature of the seller

Mechanickou instalaci přístroje provedla firma
(název, razítko, podpis, datum) /
Mechanickú inštaláciu prístroja vykonala firma
(názov, pečiatka, podpis, dátum) /
Mechanical installation of the device was made by a
company (name, stamp, signature, date)

Elektrickou instalaci přístroje provedla odborně
způsobilá firma (název, razítko, podpis, datum) /
Elektrickú inštaláciu prístroja vykonala odborne
spôsobilá firma (názov, pečiatka, podpis, dátum) /
Electrical installation of the device was made by a
qualified company (name, stamp, signature, date)